

2017 · 1-3 | NEWSLETTER 通訊

MUSEUM

U P O N

A N

ISLAND

島 紮 中

香 HONG 港 KONG 藝 MUSEUM 術 OF ART 館

白
島

藝 Art
術 Upon
an
Island

藏

[19° 02' 2017"
28° 03' 2017"]

藝術島敘

Art Upon an Island

2017.2.19 – 3.28

地點：香港大會堂低座一樓展覽廳

Venue : Exhibition Hall, 1/F, Low Block, Hong Kong City Hall

藝術家張志偉及尹子聰以裝置作品敘述小島上的故事，帶領觀眾放下城市的煩喧，由海邊出發，展開一次洗滌心靈之旅。

Artists Cheung Chi-wai and Simon Wan will take you on a journey away from the hustle and bustle of the city with their installations that tell stories of the islands in Hong Kong. Come to relax by the sea, and take delight in a thought-provoking experience with nature.

「故宮全接觸」系列活動之一

石渠寶笈之香江拾遺 — 香港藝術館虛白齋書畫藏品展

Programme of “In Touch with Palace Museum”

Lost Treasures of the *Shiqu Baoji* in Hong Kong — Selection of Chinese Paintings and Calligraphies from the Xubaizhai Collection, Hong Kong Museum of Art

至 Until 2017.3.20

地點：香港文化博物館一樓趙少昂藝術館

Venue : Chao Shao-an Gallery, 1/F, Hong Kong Heritage Museum

展覽將展出香港藝術館虛白齋藏13件與《石渠寶笈》相關連的書畫作品。展覽亦會介紹《石渠寶笈》的內容，以及上世紀初故宮文物經香港流散至世界各地的歷史，藉以檢視香港過去在收藏及保存中國文物的角色。

This exhibition features 13 works selected from the Xubaizhai Collection which were previously in the imperial collection of the Qing dynasty and recorded in the *Shiqu Baoji*. The exhibition also highlights the significant role of Hong Kong in the rescue and conservation of China's cultural heritage during the last century.

掛住*

Bear in Mind*

至 Until 2017.6.30

地點：梳士巴利花園藝術廣場

Venue : Art Square at Salisbury Garden

藝術家林偉而和莫一新以藝術裝置重塑令他們著迷的記憶，也邀請你來透過每月不同設計的明信片，寫上給至愛或給藝術館的心意。展覽期間還有聲音藝術體驗活動，詳情請留意藝術館網頁。

Artists William Lim and Mok Yat-san reconstruct the memories that fascinate them through art installations. We invite you to write your messages to your loved ones or to the Museum on the postcards with different designs every month. A series of sound art activities will also be held during the exhibition period, please refer to the Museum website for details.

藝滿階梯* Blossoming Stairs*

2017.3 – 12

正當春意漸濃，又是賞花的季節了！今年，連藝術也要遍地開花！我們在館藏中精選了80件花卉作品，為不同地區的樓梯換上花顏，更會隨季節轉換花色，齊來投入藝術的花花世界！地點和藝術工作坊詳情將容後公布。

Spring is at the door! For this year, even ART is blossoming on the staircases! Look around you and find the staircases decorated with our collection images; they will even change their decoration with the season. Come and immerse yourself in the blossoming art world with us! Display locations and artist workshops will be announced later.

賽馬會「藝術館出動！」 教育外展計劃 Jockey Club "Museum of Art on Wheels" Outreach Learning Programme

「藝術館出動！」是一輛藝術教育專車，它會駛入不同校園和社區。10位香港藝術家更會陸續在Facebook推出有趣的網上活動和藝術家工作坊，詳情請留意「藝術館出動！」Facebook！

"Museum of Art on Wheels" is a moving art museum which tours to schools and the community. We have engaged 10 local artists to host different art projects online and on site. For applications and updates, please join our "Museum of Art on Wheels" Facebook page!

以下為本季活動，工作坊須預先報名：

Upcoming workshops listed below, advance application is required:

沿途有你 — Fotomo x 舊區 + 你 (粵語)

You were there — Create your three-dimensional memory in Fotomo (Cantonese)

網上活動：2016.12.21 – 2017.1.21 工作坊：2017.1.21 (星期六), 2:30 – 5:30pm

藝術家：葉家偉 地點：灣仔動漫基地

我書故我在 I write, therefore I am (粵語 Cantonese)

網上活動：2017.2.11 – 2017.3.11 工作坊：2017.3.11 (星期六), 2:30 – 5:30pm

藝術家：徐沛之 地點：香港文化中心露天廣場

藝韻樂音 — 藝術館週日音樂會系列 The Sound of Art — Museum Sunday Concert Series

2017.1.8 | 2.5 | 3.5 (星期日 Sun), 3:30 – 4:30pm

地點：香港文物探知館演講廳 (九龍公園內)

Venue: Lecture Hall, Hong Kong Heritage Discovery Centre (Inside Kowloon Park)

「與藝術家同接觸：校本藝術賞創計劃」教材套* “In Touch with Hong Kong Artists — A School-based Art Learning Programme” Teaching Kit*

透過精彩的錄像、別出心裁的工作坊及一系列的教學資料，同學們除了能一睹本地藝術家的風采外，還可親身體驗各人獨特的藝術風格！13位藝術家教材套可供全港中、小學校借用。

Through the artist video, customised workshop and comprehensive teaching materials, students not only know more about the local artists but also can have hands-on experience of their art making. 13 Hong Kong artists' teaching kits are available for primary and secondary schools to borrow.

預約 Reservation: 2734 2013

香港藝術研究平台* Hong Kong Art Research Portal*

香港藝術研究平台是一個提供有關香港藝術研究資料的網站。第一階段我們先上載與香港藝術館有關的資料，讓有興趣研究香港藝術的人士可便捷地搜尋館藏有關香港藝術的資訊。未來我們會與不同藝術機構聯繫，讓公眾可以在這裡找到更多香港藝術研究的材料。

The Hong Kong Art Research Portal is an online platform to provide access to the digitized information and materials about Hong Kong art. In this pilot phase, Hong Kong Museum of Art initiated the project by first sharing our Hong Kong Art related materials. The Portal is still developing and we hope to collaborate with other institutes so that the members of public could access more Hong Kong Art related material in the future.

錄像節目外借服務* Loan Service of Video Programmes*

預約 Reservation: 2734 2114

新增捐贈藝術品鳴謝 Acknowledgement of New Artwork Donation

呂媿女士 Ms Lui Tai
徐堅白女士 Ms Xu Jianbai

* 詳情請瀏覽藝術館網頁 <http://hk.art.museum>

* For details, please visit the Museum website <http://hk.art.museum>

陶瓷茶具創作展覽 2016

2016 Tea Ware by Hong Kong Potters

至 **Until 2017.11.6**

地點 **Venue**：茶具文物館（一樓）Flagstaff House Museum of Tea Ware (1/F)

為推動香港的陶瓷創作活動，茶具文物館自1986年開始舉辦「陶瓷茶具創作比賽」，迄今已是第十屆。今屆的參加人數達276人，而「陶瓷茶具展覽2016」則從當中選出93位本地陶藝家，合共展出116組精選陶瓷茶具創作，也是歷屆展出作品最多的展覽。

The Flagstaff House Museum of Tea Ware started the "Tea Ware by Hong Kong Potters Competition" for the first time in 1986 aiming to promote ceramic art in Hong Kong. This year's Competition is the tenth time and attracted a total of 276 participants. This year, the exhibition features 116 items of selected tea ware made by 93 local potters. It is the highest recorded exhibits among the previous exhibitions.

輕談淺說古今茶事 Let's Talk About Tea Through the Ages

至 **Until 2017.2.20**

茶具文物館（地下）Flagstaff House Museum of Tea Ware (G/F)

本展覽介紹中國人的飲茶歷史，展出由唐代（618 – 907）至近代的各式茶具。

This exhibition introduces the history of Chinese tea drinking and features various kinds of tea ware, from the Tang dynasty (618 – 907) to the 20th century.

「壺韻茶情」及「茗·陶·樂」

“Pot and Tea” & “Tea · Ceramics · Joy”

香港國際機場 Hong Kong International Airport

茶具文物館在香港國際機場一號客運大樓第六層離港層近35及36號登機閘口，展出兩個以介紹中國茶質歷史及香港陶藝家的展覽。

To give viewers a deeper understanding of the history of tea trading in China and to present the creativity of Hong Kong potters, two exhibitions have been set up in the Restricted Area near Gates 35 and 36, Level 6, Departure Hall of the Terminal 1 in the Hong Kong International Airport.

石語刀痕：香港印記

Calligraphy on Stone: Seal Carving in Hong Kong

羅桂祥茶藝館（一樓）The K. S. Lo Gallery (1/F)

展出逾60方羅桂祥基金捐贈的篆刻，反映香港早期篆刻歷史，及香港與內地的文化交流。

Featuring over 60 items of Chinese seals generously donated by the K. S. Lo Foundation, this exhibition introduces the history of early Hong Kong seal carving and the cultural interflow between Hong Kong and Mainland China in the early days.

江南晨曦 — 浙江省博物館良渚文化展

The Legacy of Liangzhu Culture: Neolithic Relics from the Zhejiang Provincial Museum

2017.3.1 – 5.30

地點 Venue：茶具文物館（地下）Flagstaff House Museum of Tea Ware (G/F)

良渚文化，一個消逝了約四千年的新石器文化，雖沒有文字記載，但精緻的良渚出土器物讓這璀璨的文明得以重見天日。展覽將展出浙江省博物館藏的良渚文物精品，包括玉器、石器和黑陶器合共118組，帶領你走進這遙遠的良渚文明世界，打破你對原始社會的想像。

The Neolithic Liangzhu culture disappeared suddenly about 4,000 years ago. Although no records remain describing their culture and religious beliefs, thousands of high quality artefacts unearthed from Liangzhu archaeological sites allowing us to better understand the importance of this ancient culture on the development of Chinese civilisation. Featuring 118 sets of Liangzhu artefacts, including black pottery, jade and stone ware, the exhibition explores the daily life and intellectual aspects of an ancient people and uncovers the glorious legacy of Liangzhu culture in Neolithic China.

展品實談（普通話）

Gallery Tour (Putonghua)

2017.2.28（星期二 Tue）4:30 – 6:00pm

茶具文物館（地下）Flagstaff House Museum of Tea Ware (G/F)

名額30位 30 seats

預約 Reservation: 2869 0690

羅桂祥基金捐贈中國陶瓷、印章精選

Chinese Ceramics and Seals Donated by the K. S. Lo Foundation

羅桂祥茶藝館（一樓）The K. S. Lo Gallery (1/F)

展出羅桂祥基金慷慨饋贈的宋、元、明三代的珍貴陶瓷及明代至現代的中國印章。This exhibition features rare Chinese ceramics dated from the Song, Yuan and Ming dynasties, and a selection of seals from the Ming dynasty to the 20th century generously donated by the K. S. Lo Foundation.

古琴·古箏雅聚（粵語）

Guqin · Guzheng Music Gathering (Cantonese)

2017.3.25（星期六 Sat），3:30 – 4:30pm

古琴：唐健垣博士 *Guqin*: Dr. Tong Kin-woon

古箏：王靜怡女士 *Guzheng*: Ms. Wong Ching-ye

每節名額40位，先到先得 40 seats per session, first-come-first-served

「春日花香」茶藝花境示範 (粵語 / 英語#)

“A Spring Day with Flower Fragrance”

Tea and Flower Arrangement Demonstration (Cantonese / English#)

2017.1.7 | 1.14 | 1.21# | 2.4 | 2.11 | 2.18# | 2.25 | 3.4 | 3.11 | 3.18# | 3.25
(星期六 Sat) 11:30am – 12:30pm

農曆新年花境示範 Flower Arrangement Demonstration for Lunar New Year:
2017.1.18 (星期三 Wed) 11:30am – 12:30pm

示範將以英語進行 The demonstrations will be conducted in English

預約 Reservation: 2869 6690

「陶瓷茶具創作2016」配套活動

“2016 Tea Ware by Hong Kong Potters” Associated Programme

陶瓷「國」不同欣賞巡禮 (粵語)

Appreciation at-a-glance — Pottery from Different Countries (Cantonese)

2017.2.25 (星期六 Sat), 2:30 – 4:30pm

茶具文物館一、二號展覽廳

評判何大均先生主講：中國石灣陶瓷

評判馮笑嫻博士主講：英國精緻骨瓷

「點只旗杆屋咁簡單」導賞系列 (粵語 / 英語#)

“Getting to Know more About Flagstaff House”

Docent Series (Cantonese / English#)

導賞一 1st Tour：古蹟 + 茶具 Heritage + Tea Ware

2017.1.1 | 1.8 | 1.15 | 1.22#

導賞二 2nd Tour：古蹟 + 篆刻 Heritage + Seal Carving

2017.2.5 | 2.12 | 2.19 | 2.26#

導賞三 3rd Tour：古蹟 + 良渚文化 Heritage + Legacy of Liangzhu Culture

2017.3.5 | 3.12 | 3.19 | 3.26#

星期日 Sunday, 11:00am – 12:00nn#, 3:00 – 4:00pm

每節名額12位 12 seats per session

導賞將以英語進行 The tour will be conducted in English

預約 Reservation: 2869 0690

導賞服務 Guided Tour Service

請瀏覽 <http://hk.art.museum> 及下載申請表格

To download the application form, please visit <http://hk.art.museum>

香港藝術館 Hong Kong Museum of Art

郵寄地址：香港九龍尖沙咀梳士巴利道10號

Postal Address: 10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel: 2721 0116 · 傳真 Fax: 2723 7666 · 網址 Website: <http://hk.art.museum>

茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware

(香港藝術館分館 Branch Museum of the Hong Kong Museum of Art)

香港中區紅棉路10號 · 10 Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong

(香港公園內 Inside Hong Kong Park)

電話 Tel: 2869 0690 / 2869 6690 (羅桂祥茶藝館 The K. S. Lo Gallery)

傳真 Fax: 2810 0021

開放時間 Opening Hours:

星期一、三至日：上午10時至下午6時

Monday, Wednesday to Sunday: 10am – 6pm

聖誕前夕及農曆新年除夕：上午10時至下午5時

Christmas Eve and Chinese New Year's Eve: 10am – 5pm

星期二 (公眾假期除外)、農曆年初一及二休館

Closed on Tuesdays (except public holidays),

and the first two days of the Chinese New Year

免費入場 Free Admission



香港藝術館編製 Published by the Hong Kong Museum of Art

版權屬康樂及文化事務署所有 © 2016年。

版權所有，未經許可不得翻印、節錄及轉載。

Copyright © 2016 Leisure and Cultural Services Department. All rights reserved.

如遇特殊情況，本館保留更改或取消節目的權利。

The Museum reserves the right to change or cancel the programmes if circumstances make it necessary.